

# 聖經現代台語譯本 2021 漢羅版勘誤表

版本：ED1P1(第一版第一刷)

勘誤表持續更新中，除了下列記載的錯誤或改用字外，若您發現其他錯誤，請您記錄下來，寄送電子郵件至以下信箱或是致電本會，確認錯誤後，本會將寄送小禮物乙份給您。

Email：[service@bstwn.org](mailto:service@bstwn.org)

電話：02-2662-9909#151 鄭幸兒長老。

1. 創世記 28:8 (p.52)  
漢字：「以掃」改為「以撒」，  
羅馬字：Í-sò 改為 Í-sat
2. 創世記 34:25 (p.67)  
漢字：「痛甲」改為「疼甲」
3. 創世記 37:31 (p.75)  
漢字：「將約瑟彼領外袍翻血」改為「將約瑟彼領外袍潯血」
4. 出埃及記 8:16, 17, 18 (p.118)  
漢字：「虻蚤」改為「蝨母」，  
羅馬字：ka-cháu 改為 sat-bú
5. 出埃及記 35:11 (p.175)  
漢字：「頂面的掛」改為「頂面的蓋」
6. 利未記 23:13 (p.231)  
漢字：「一公斤的酒」改為「一公升的酒」，  
羅馬字：chit kong-kun ê chiú 改為 chit kong-seng ê chiú
7. 民數記 11:7 (p.265)  
漢字：「芫荽仁」改為「芫荽籽」，  
羅馬字 oân-sui-jîn 改為 iân-sui-chí
8. 路得記 3:15 (p.495)，以賽亞書 3:22 (p.1306)  
漢字「披肩」改為「袂巾」，  
羅馬字 phi-kian 改為 phoáh-kun
9. 撒母耳記上 20:12 (p.539)  
羅馬字：Bîn-á-chài á-sī āu-jit 改為 Bîn-á-chài á-sī āu-jit
10. 撒母耳記下 20:12 (p.606)  
漢字：「翻甲全血」改為「潯甲全血」
11. 列王紀下 5:7 (p.690)  
漢字：「尋孔尋隙」改為「尋孔尋縫」
12. 以斯拉記 8:25 (p.886)  
羅馬字：chhan-bô 改為 chham-bô
13. 以斯拉記 10:9 (p.889)  
羅馬字：Piān-ngá-bí 改為 Piān-ngá-bín

14. 詩篇 11:2 (p.1020)  
漢字：「張弓」改為「**拗**弓」，  
羅馬字 tiu<sup>n</sup>-keng 改為 **áu-keng**
15. 詩篇 22:14 (p.1034)  
漢字：「親像臘佇腹內消熔」改為「親像**蠟**佇腹內消熔」
16. 以賽亞書 10:27 (p.1321)  
漢字：「額頸的擔」改為「額頸的**軛**」
17. 以賽亞書 32:4 (p.1363)  
羅馬字：chhùi-chih tun ê lâng 改為 chhùi-chih **tūn** ê lâng
18. 耶利米書 15:19 (p.1481)  
漢字：「寶貴的信實」改為「寶貴的信**息**」，  
羅馬字：pó-kùi ê sìn-sit 改為 pó-kùi ê sìn-**sit**
19. 但以理書 5:2 (p.1700)  
漢字：「伊的阿公」改為「伊的**祖先**」，  
羅馬字：i ê a-kong 改為 i ê **chó-sian**
20. 但以理書 5:11 (x2) (p.1701)  
漢字：「你的阿公……恁阿公」改為「你的**祖先**……**你的祖先**」，  
羅馬字：lí ê a-kong……Lín a-kong 改為 lí ê **chó-sian**……**Lí ê chó-sian**
21. 但以理書 5:22 (p.1702)  
漢字：「你是尼布甲尼撒的孫」改為「你是尼布甲尼撒的**後代**」，  
羅馬字：lí sī Nî-pò-kah-nî-sat ê sun 改為 lí sī Nî-pò-kah-nî-sat ê **hō-tāi**
22. 彌迦書 1:7 (p.1773)  
漢字：「我欲互所有的偶像變做貨物」  
改為「我欲互所有的偶像變做**廢物**」
23. 那鴻書 1:13 (p.1787)  
漢字：「個互恁的擔」改為「個互恁的**軛**」
24. 撒迦利亞書 10:8 (p.1822)  
漢字：「我欲給個箍倚來」改為「我欲給個**呼**倚來」
25. 路加福音 1:9 (p.123)  
漢字：「伊抽著簽」改為「伊抽著**籤**」
26. 使徒行傳 27:12 (p.322)  
漢字：「腓尼基……腓尼基」改為「**菲**尼基……**菲**尼基」
27. 哥林多後書 11:20 (p.401)  
漢字「差甲」改為「差**教**」，  
羅馬字 chhe kah 改為 chhe-**kah**
28. 彼得後書 1:19 (p.511)  
漢字：「一拋燈」改為「一**葩**燈」
29. 啟示錄 19:20 (p.560)  
漢字：「行奇跡的……用奇蹟迷惑」改為「行奇**蹟**的……用奇蹟迷惑」
30. 附錄的「羅馬字 - 漢字 - 中文意思對照表」 (p.40)

à<sup>n</sup> (俯) 的經節「路 4.12」改為「路 24.12」

另外，同一個詞有多節

(1) chiah 的漢字，「吃」改為「食」：士師記 14:14、用詞簡釋 <無花果> 項

(2) chōa 的漢字，「啜」改為「綴」：列王紀上 18:46、以賽亞書 28:25

(3) chhat 的漢字，「擦」改為「漆」：

耶利米書 22:14、以西結書 23:14、使徒行傳 23:3 (油漆之意)

(4) kó-chí<sup>n</sup>(-chúí) 的漢字，「古井(水)」改為「鼓井(水)」：

撒母耳記上 19:22、傳道書 12:6、路加福音 14:5

(5) khau 的漢字，「樞」改為「副」：利未記 14:41, 43 (副壁之意)

(6) phoáh 的漢字，「披」改為「袂」：士師記 5:30 等 6 處

(7) phoáh-liān 的漢字，「披鍊」改為「袂鍊」：創世記 41:42 等 8 處

(8) siáh-liú 的漢字，「榭榴」改為「石榴」：出埃及記 28:33 等 31 處

(9) 「材」的羅馬字，chhâi 改為 châi：出埃及記 31:5 等 16 處

(10) 「蛆」的羅馬字，chhū 改為 chhu：以賽亞書 14:11

(11) 「黎巴嫩」的羅馬字，Lī-pa-lūn 改為 Lê-pa-lūn：申命記 1:7 等 75 處

(12) 「庇」的羅馬字，pí 改為 pì：馬太福音 4:21 等 16 處

(13) 「倒去」的羅馬字，tó-khì 改為 tò-khì：

民數記 35:25、35:32、耶利米書 38:26、但以理書 11:9、11:19